

Hesekiel 27

Unrevidierte Elberfelder Übersetzung von 1932



1 Und das Wort Jehovas geschah zu mir also: **2** Und du, Menschensohn, erhebe ein Klagelied über Tyrus **3** und sprich zu Tyrus: Die du wohnst an den Zugängen des Meeres und Handel treibst mit den Völkern nach vielen Inseln¹ hin, so spricht der Herr, Jehova: Tyrus, du sprichst: Ich bin vollkommen an Schönheit²! **4** Deine Grenzen sind im Herzen der Meere; deine Bauleute haben deine Schönheit vollkommen gemacht. **5** Aus Zypressen von Senir³ bauten sie dir alles Doppelplankenwerk; sie nahmen Zedern vom Libanon, um dir⁴ einen Mast zu machen; **6** aus Eichen von Basan machten sie deine Ruder; dein Verdeck machten sie aus Elfenbein, eingefaßt in Scherbinzeder von den Inseln der Kittäer⁵. **7** Byssus in Buntwirkerei aus Ägypten war dein Segel, um dir als Flagge zu dienen; blauer und roter Purpur von den Inseln Elischas war dein Zelt⁶. **8** Die Bewohner von Zidon und Arwad waren deine Ruderer; deine Weisen⁷, die in dir waren, Tyrus, waren deine Steuermänner; **9** die Ältesten von Gebal und seine Weisen waren in dir als Ausbesserer deiner Lecke. - Alle Schiffe des Meeres und ihre Seeleute waren in dir, um deine Waren einzutauschen. **10** Perser und Lud und Put⁸ waren in deinem Heere deine Krieger; Schild und Helm hängten sie in dir auf, sie gaben dir Glanz. **11** Die Söhne Arwads und dein Heer waren auf deinen Mauern ringsum, und Tapfere waren auf deinen Türmen; ihre Schilde hängten sie ringsum an deinen Mauern auf; sie machten deine Schönheit vollkommen. **12** Tarsis⁹ trieb Handel mit dir wegen der Menge von allerlei Gütern; mit Silber, Eisen, Zinn und Blei bezahlten sie deinen Absatz. **13** Javan¹⁰, Tubal und Mesech¹¹ waren deine Kaufleute: mit Menschenseelen und ehernen Geräten trieben sie Tauschhandel mit dir. **14** Die vom Hause Togarma¹² zahlten Rosse und Reitpferde und Maulesel für deinen Absatz. **15** Die Söhne Dedans waren deine Kaufleute. Viele Inseln¹³ standen in Handelsbeziehungen mit dir¹⁴: Elefantenzähne¹⁵ und Ebenholz erstatteten sie dir als Zahlung. **16** Aram¹⁶ trieb Handel mit dir wegen der Menge deiner Erzeugnisse; mit Karfunkeln, rotem Purpur und Buntwirkerei und Byssus und Korallen und Rubinen bezahlten sie deinen Absatz. **17** Juda und das Land Israel waren deine Kaufleute; mit Weizen von Minnith und süßem Backwerk und Honig und Öl und Balsam trieben sie Tauschhandel mit dir. **18** Damaskus trieb Handel mit dir um die Menge deiner Erzeugnisse, wegen der Menge von allerlei Gütern, mit Wein von Chelbon und Wolle von Zachar. **19** Wedan und Javan von Usal zahlten bearbeitetes Eisen für deinen Absatz; Kassia und Würzrohr waren für deinen Tauschhandel. **20** Dedan trieb Handel mit dir in Prachtdecken¹⁷ zum Reiten. **21** Arabien und alle Fürsten Kedars¹⁸ standen in Handelsbeziehungen mit dir; mit Fettschafen und Widdern und Böcken, damit trieben sie Handel mit dir. **22** Die Kaufleute von Scheba und Raghma¹⁹ waren deine Kaufleute; mit den vorzüglichsten Gewürzen und mit allerlei Edelsteinen und Gold bezahlten sie deinen Absatz. **23** Haran und Kanne und Eden, die Kaufleute von Scheba, Assur und Kilmad waren deine Kaufleute. **24** Sie handelten mit dir in Prachtgewändern, in Mänteln von blauem Purpur und Buntwirkerei, und in Schätzen von gezwirnten Garnen, in gewundenen und festen Schnüren, gegen deine Waren. **25** Die Tarsisschiffe waren deine Karawanen für deinen²⁰ Tauschhandel. Und du wurdest angefüllt und sehr herrlich im Herzen der Meere.

26 Deine Ruderer führten dich auf großen Wassern; der Ostwind zerschellte dich im Herzen der Meere. **27** Deine Güter und dein Absatz, deine Tauschwaren, deine Seeleute und deine Steuermänner, die Ausbesserer deiner Lecke und die deine Waren eintauschten, und alle deine Krieger, die in dir sind, samt²¹ deiner ganzen Schar, die in deiner Mitte ist, werden ins Herz der Meere fallen am Tage deines Sturzes. **28** Von dem Getöse des Geschreies deiner Steuermänner werden die Gefilde²² erbeben. **29** Und alle, die das Ruder führen, die Seeleute, alle Steuermänner des Meeres, werden aus ihren Schiffen steigen, werden ans Land treten; **30** und sie werden ihre Stimme über dich hören lassen und bitterlich schreien; und sie werden Staub auf ihre Häupter werfen und sich in der Asche wälzen. **31** Und sie werden sich deinethalben kahl scheren und sich Sacktuch umgürten, und werden deinetwegen weinen mit Betrübnis der Seele in bitterer Klage. **32** Und in ihrem Jammern werden sie ein Klagelied über dich erheben und über dich klagen: Wer ist wie Tyrus, wie die Vernichtete inmitten des Meeres! **33** Als die Meere dir

Absatz für deine Waren brachten²³, hast du viele Völker gesättigt; mit der Menge deiner Güter und deiner Waren hast du die Könige der Erde bereichert. **34** Jetzt, da du von den Meeren weg zerschellt bist in den Tiefen der Wasser, und deine Waren und deine ganze Schar in deiner Mitte gefallen sind²⁴, **35** entsetzen sich alle Bewohner der Inseln über dich, und ihre Könige schauern, ihre Angesichter zittern; **36** die Händler unter den Völkern zischen über dich. Ein Schrecken²⁵ bist du geworden, und bist dahin auf ewig!

Fußnoten

1. Das hebr. Wort bedeutet sowohl Insel als Küstengebiet
2. Eig. der Schönheit Vollendung, wie Ps. 50,2; Klag. 2,15
3. Der amoritische Name des Hermon oder Antilibanon (5. Mose 3,9)
4. Eig. auf dir
5. Hebr. Kittim, d.i. Cyprier; dann allgem. Benennung der Bewohner der Inseln und Küstenländer des Mittelmeeres
6. W. deine Decke
7. d.i. Kundigen, Erfahrenen
8. Lud und Put waren nordafrikanische Völker
9. Älteste Niederlassung der Tyrer in Südspanien, berühmt durch ihre Silberbergwerke
10. Griechenland
11. Tubal und Meschek waren ursprünglich Völkerstämme zwischen dem Schwarzen und dem Kaspischen Meere
12. Wahrsch. Armenien
13. Das hebr. Wort bedeutet sowohl Insel als Küstengebiet
14. W. waren Händler deiner Hand; so auch V. 21
15. W. Elfenbeinhörner
16. Eine allgem. Benennung der in Syrien und Mesopotamien sesshaften Völker
17. Eig. Spreitdecken
18. Arab. Beduinenstämme zwischen dem peträischen Arabien und Babylonien. Kedar war ein Sohn Ismaels
19. im südöstlichen Arabien
20. Viell. ist zu l.: dienten dir in Bezug auf deinen usw.
21. Eig. und zwar samt
22. Wahrsch. das zu Tyrus gehörige Landgebiet
23. W. Als deine Waren aus den Meeren hervorgingen
24. And. l.: Jetzt bist du zerschellt ..., und deine Waren ... sind gefallen usw.
25. Eig. Schrecknisse; so auch Kap. 28,19